

hts.



 rifton.

## Istruzioni per l'uso.

**hts.** Il sistema igienico universale.



  
**schuchmann**<sup>®</sup>

**Grazie!**



**Gentile cliente,**

grazie per la fiducia dimostrata con l'acquisto del nostro prodotto. La invitiamo a leggere attentamente e osservare le istruzioni per l'uso, prima di mettere in funzione il prodotto. Le indicazioni e le illustrazioni in queste istruzioni possono variare a seconda della dotazione del prodotto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

**Informazioni importanti!**

Assicurarsi che le presenti istruzioni per l'uso vengano conservate insieme al prodotto.

Il team **Schuchmann**



<b>1. Preparazione.</b>	<b>05</b>
1.1 Consegna	05
1.2 Misure di sicurezza prima dell'uso	05
1.3 Smaltimento sicuro	05
1.3.1 Imballaggio	05
1.3.2 Prodotto	05
1.4 Luogo di conservazione delle istruzioni per l'uso	05
<b>2. Descrizione del prodotto.</b>	<b>06</b>
2.1 Informazioni sul materiale	06
2.2 Movimentazione / trasporto	06
2.3 Ambiti di applicazione, uso conforme	06
2.3.1 Indicazioni per l'uso come sedia per WC	07
2.3.2 Indicazioni per l'uso come comoda WC	07
2.3.3 Controindicazione	07
2.4 Uso non conforme / avvertenze	07
2.5 Dotazione del modello base	08
2.6 Elenco accessori	08
2.7 Panoramica del prodotto	09
<b>3. Impostazioni.</b>	<b>09</b>
3.1 Regolazione dell'inclinazione dello schienale	10
3.2 Regolazione dei braccioli	10
3.3 Regolazione della profondità di seduta	10
<b>4. Accessori.</b>	<b>11</b>
4.1 Telaio	11
4.1.1 Telaio per trasferimento e assistenza	11
4.1.2 Telaio mobile e rigido	12
4.1.3 Telaio per vasca da bagno	12
4.1.4 Telaio da viaggio	13
4.2 Imbottitura	13
4.3 Poggiatesta	14
4.4 Pelotte toracali	14
4.5 Cinghia addominale	15
4.6 Cinghia toracica	15
4.7 Cinghia a tracolla	16
4.8 Supporto coscia	17
4.9 Pedana poggiapiedi	17
4.9.1 Montaggio sul WC	18
4.9.2 Regolazione in altezza della pedana poggiapiedi	19
4.9.3 Regolazione dell'inclinazione della pedana poggiapiedi	19
4.10 Supporto polpaccio	19
4.11 Fascette plantari	20



4.12 Tavolo/supporto per braccia.....	20
4.13 Staffa di montaggio.....	21
4.14 Rotelle .....	21
4.15 Cuneo divaricatore .....	22
4.16 Paracolpi.....	22
4.17 Secchio di raccolta.....	22
4.18 Maniglie di spinta.....	23
<b>5. Pulizia e manutenzione periodica. ....</b>	<b>23</b>
5.1 Pulizia e disinfezione.....	23
5.1.1 Pulizia .....	23
5.1.2 Disinfezione .....	23
5.2 Manutenzione periodica .....	24
5.3 Manutenzione .....	24
5.3.1 Istruzioni di manutenzione .....	24
5.3.2 Programma di manutenzione .....	25
5.4 Pezzi di ricambio.....	25
5.5 Vita utile e riutilizzo .....	25
<b>6. Dati tecnici. ....</b>	<b>26</b>
<b>7. Garanzia. ....</b>	<b>28</b>
<b>8. Identificazione. ....</b>	<b>29</b>
8.1 Dichiarazione di conformità UE .....	29
8.2 Numero di serie/data di fabbricazione.....	30
8.3 Versione del prodotto .....	30
8.4 Rilascio del documento.....	30
8.5 Nome e indirizzo del fabbricante, rivenditore specializzato .....	30

# 1. Preparazione.

## 1.1 Consegna

Al ricevimento del prodotto verificare la completezza e l'assenza di difetti, facendo attenzione a eventuali danni da trasporto. Verificare la merce in presenza del trasportatore. In caso di danni da trasporto, avviare una procedura di reclamo (in base ai difetti riscontrati) in presenza del trasportatore. Inviare un reclamo scritto al rivenditore specializzato di competenza.

## 1.2 Misure di sicurezza prima dell'uso

L'uso corretto del prodotto richiede l'addestramento accurato e preciso dell'utente e dell'accompagnatore. Leggere attentamente e osservare le istruzioni per l'uso, prima di mettere in funzione il prodotto. Le parti del prodotto che possono entrare in contatto con la pelle potrebbero riscaldarsi per effetto del sole. Secondo la durata di esposizione e l'intensità dei raggi solari, le superfici di alcuni componenti possono riscaldarsi fino ad oltre 41°C, nel qual caso il contatto diretto con la pelle può causare lievi ustioni. Pertanto, coprire queste parti o proteggere il dispositivo contro l'irradiazione solare diretta.

## 1.3 Smaltimento sicuro

Per la conservazione e la tutela ambientale, per ridurre l'inquinamento e migliorare il riciclaggio delle materie prime, osservare le avvertenze sullo smaltimento ai **punti 1.3.1** e **1.3.2**.

### 1.3.1 Imballaggio

L'imballaggio del prodotto va conservato per un eventuale trasporto successivo. Se fosse necessario rispedire il prodotto per una riparazione o un caso di garanzia, utilizzare preferibilmente lo scatolone originale, affinché il prodotto sia confezionato in modo ottimale. Altrimenti, separare i materiali da imballaggio per il riciclaggio in base alla tipologia.



**Non lasciare incustoditi i materiali da imballaggio, in quanto potrebbero essere una fonte di pericolo.**

### 1.3.2 Prodotto

Al termine del ciclo di vita del prodotto, separare le materie prime utilizzate in base alla tipologia (vedere le informazioni sui materiali al **punto 2.1**).

## 1.4 Luogo di conservazione delle istruzioni per l'uso

Conservare accuratamente e al sicuro le istruzioni per l'uso, in modo che rimangano insieme al prodotto in caso di riutilizzo. In caso di smarrimento delle istruzioni per l'uso, è possibile scaricare la versione aggiornata alla pagina [www.schuchmann.de](http://www.schuchmann.de).



## 2. Descrizione del prodotto.

### 2.1 Informazioni sul materiale

I singoli pezzi in acciaio (dadi, perni, viti, ecc.) sono realizzati in acciaio inox. Le parti imbottite sono realizzate in poliuretano espanso integrale resistente all'acqua e sono difficilmente infiammabili (secondo DIN EN 1021-1+2). Il telaio è realizzato in alluminio e acciaio inox e rivestito a polvere. Le cinghie sono realizzate in fibre di polipropilene con fibre miste a distanza di rapida asciugatura per l'imbottitura. Le parti in plastica sono stampate ad iniezione da una varietà di resine sintetiche. Tutti i materiali sono privi di lattice, piombo e ftalati.

### 2.2 Movimentazione / trasporto

Il sistema igienico non è pensato per essere sollevato durante il trasporto. Se è stato scelto un telaio mobile, **hts.** è dotato di rotelle. Se fosse necessario sollevare il prodotto in presenza di ostacoli, accertarsi che tutte le parti mobili siano ben fissate. Posizionarsi accanto al sistema igienico, afferrarlo davanti e dietro sotto la seduta e trasportarlo nel luogo desiderato. Per trasportare il sistema igienico, regolarlo sul formato più compatto possibile (sollevare la pedana poggiapiedi, abbassare al massimo la seduta ecc.)

### 2.3 Ambiti di applicazione, uso conforme

Il sistema igienico **hts.** è un dispositivo medico con classe di rischio 1, pensato esclusivamente per l'impiego come sedia da posizionare sopra il WC oppure come comoda WC con secchio di raccolta. Inoltre, può poi essere impiegato come riduttore per WC, sedia e seduta per doccia. Aiuta gli utenti che hanno serie difficoltà a utilizzare il WC tradizionale e i sedili per WC per bambini. Qualsiasi uso che esuli da quello previsto è considerato non conforme. Osservare le seguenti avvertenze per l'uso:

**Sopra il WC:** con il telaio mobile, il sistema **hts.** può essere posizionato facilmente sopra il WC. La regolazione in altezza consente l'adattamento ad ogni WC.

**Sul WC:** con l'ausilio della staffa di montaggio, il sistema **hts.** può fungere da riduttore per WC.

**Comoda WC / sedia per doccia:** in combinazione con l'apposito telaio (punto 4.1), il sistema **hts.** può essere usato come comoda WC o sedia per doccia.

**Come seduta per doccia:** in combinazione con il telaio per vasca da bagno, il sistema **hts.** può essere utilizzato come seduta per doccia.

## 2. Descrizione del prodotto.

### 2.3.1 Indicazioni per l'uso come sedia per WC

La versatile sedia per WC e doccia **hts.** è un dispositivo medico con classe di rischio 1 pensato per gli utenti che hanno serie difficoltà a utilizzare i WC tradizionali e i sedili per WC per bambini, per i seguenti motivi:

- Danni alle funzioni del sistema muscolare con controllo della seduta limitato o assente e corporatura piccola (bambini, ragazzi e adulti bassi)
- Danni al sistema nervoso, al sistema neuromuscoloscheletrico e al sistema motorio

### 2.3.2 Indicazioni per l'uso come comoda WC

Il sistema **hts.** è adatto come sedia per WC per gli utenti che non riescono a usare un WC tradizionale in seguito alla capacità limitata di sedersi o alzarsi e al controllo limitato del busto:

- Danni alla funzione motoria neuromuscolare
- Danni alle strutture del sistema nervoso
- Disfunzione degli arti inferiori e limitazione del controllo del busto

### 2.3.3 Controindicazione

Generalmente, la prescrizione deve essere certificata da un medico o un ortopedico. Pertanto, prima di acquistare questo prodotto, assicurarsi che non vi siano controindicazioni per il paziente. In generale, qualsiasi dolore compaia può essere indice di una controindicazione.



### 2.4 Uso non conforme / avvertenze

- L'uso corretto del prodotto richiede un addestramento accurato e preciso del personale curante.
- Il sistema igienico può essere utilizzato solo su un fondo piano e stabile.
- Non è ammesso l'impiego su una superficie inclinata.
- Per il massimo peso consentito del paziente, osservare il paragrafo **punto 5** di queste istruzioni per l'uso.
- Il sistema igienico non va utilizzato senza supervisione.
- Il sistema igienico non è adatto al trasporto di persone.
- Durante la regolazione, l'utente non deve toccare le parti mobili.
- Osservare il massimo peso dell'utente consentito, indicato al **punto 5** "Dati tecnici" di queste istruzioni per l'uso.
- Una volta terminate tutte le impostazioni e regolazioni, serrare i collegamenti a vite precedentemente allentati.
- Appendere borse pesanti o oggetti simili può compromettere la stabilità del dispositivo.



## 2. Descrizione del prodotto.

- Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio dell'azienda Schuchmann, altrimenti si mette a rischio la sicurezza dell'utente.
- Accertarsi che mani e piedi dell'utente non si trovino nell'area di pericolo durante le operazioni di impostazione e regolazione, in particolare durante la regolazione dell'altezza. Si riduce così il rischio di lesioni in seguito a schiacciamento!
- Gli utilizzatori che presentino difficoltà di lettura dovranno farsi leggere queste istruzioni per apprendere come gestire il prodotto.

### 2.5 Dotazione del modello base

- Seduta con cinghia addominale e braccioli rimovibili
- Profondità di seduta e inclinazione dello schienale regolabili

### 2.6 Elenco accessori

- Telai mobili
- Telai rigidi
- Telaio per vasca da bagno
- Telaio per trasferimento e assistenza **hts.**
- Imbottitura
- Poggiatesta
- Pelotte toracali
- Cinghia toracica / cinghia a tracolla
- Supporto coscia/polpaccio
- Tavolo/supporto per braccia
- Paracolpi
- Cuneo divaricatore
- Secchio di raccolta
- Pedana poggipiedi
- Fascette plantari
- Staffa di montaggio
- Supporto polpaccio
- Telaio da viaggio
- Maniglie di spinta

## 2. Descrizione del prodotto.

### 2.7 Panoramica del prodotto

La figura sottostante indica la denominazione dei componenti principali e i termini utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso.



## 3. Impostazioni.

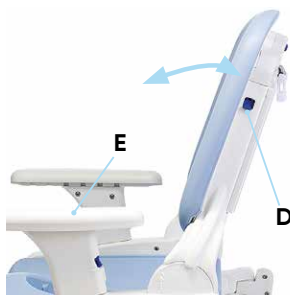
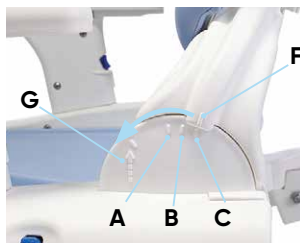
Il prodotto e gli accessori possono essere impostati e regolati solo da persone che siano state specificatamente istruite da un consulente di dispositivi medici. Accertarsi che mani e piedi dell'utente non si trovino nell'area interessata all'atto di eseguire impostazioni e regolazioni. Si riduce così il rischio di lesioni.



## 3. Impostazioni.

### 3.1 Regolazione dell'inclinazione dello schienale

Lo schienale può essere inclinato di 6° in avanti (A), 6° indietro (B) e 18° indietro (C). Per regolare l'inclinazione dello schienale, tirare verso l'alto le due leve (D) sui due lati dello schienale, portare quest'ultimo nella posizione desiderata e rilasciare la leva. Lo schienale deve scattare in posizione con un clic. Montaggio/smontaggio dello schienale: per smontare lo schienale, rimuovere prima i braccioli (E - punto 3.2) e i supporti coscia (se presenti, punto 4.8). Azionare le leve (D) e inclinare lo schienale completamente in avanti, fino a sovrapporre le marcature F e G. È ora possibile estrarre l'intero schienale dall'alloggiamento. Per montare lo schienale, reinserirlo semplicemente nell'alloggiamento, affinché le marcature F + G si sovrappongono di nuovo. Tirare poi lo schienale all'indietro, fino a farlo scattare di nuovo nella prima regolazione.



**Montare/smontare lo schienale solo quando non è utilizzato!**

### 3.2 Regolazione dei braccioli

Per applicare il bracciolo (H), inserire il lato inferiore del bracciolo nell'apertura ovale (I) della seduta e spingere con forza verso il basso, finché scatta in posizione. Per rimuovere il bracciolo, premere il pulsante di sblocco (J) e tirare il bracciolo verso l'alto.



### 3.3 Regolazione della profondità di seduta

La profondità di seduta può essere regolata a piacere. Basta tirare verso l'alto i fermi blu (K) sui due lati esterni, regolare la profondità di seduta desiderata e far scattare il sedile in posizione. È possibile rimuovere completamente le parti laterali della seduta tirandole in avanti, per agevolare la pulizia.



## 4. Accessori.

### 4.1 Telai

Sono disponibili due telai mobili, due telai rigidi, un telaio per vasca da bagno e un telaio da viaggio. Per applicare il sedile su un telaio, applicare i due ganci (A) sul retro della seduta nei supporti (B) del telaio. Premere con forza il lato anteriore della seduta sul telaio, finché il fermo (C) scatta in posizione con un clic. Per estrarre la seduta dal telaio, sollevare i due fermi (C) sotto l'angolo anteriore del sedile ed estrarre la seduta dal telaio sollevandola dal davanti, tenendola inclinata.



**Per evitare lesioni, accertarsi che i due ganci (A) siano bene inseriti nei supporti (B) del telaio e che i due fermi (C) scattino in posizione!**



#### 4.1.1 Telaio per trasferimento e assistenza

Il telaio per trasferimento e assistenza è regolabile in altezza. Per regolare il telaio per trasferimento e assistenza in altezza, con la punta del piede premere il pedale (D) sul lato sinistro o destro del telaio e ripetere l'operazione fino a regolare il telaio nella posizione desiderata. Per abbassare il telaio, sollevare il pedale (D) con la punta del piede. Per regolare l'inclinazione, azionare la leva di regolazione (E) sul lato posteriore destro della seduta per rilasciare le due molle a gas. È possibile regolare l'inclinazione della seduta di 5° in avanti e 25° indietro. **hts.** può essere regolato facilmente anche con l'utente seduto. Per regolare la pedana poggiapiedi fissata al telaio, vedere i punti 4.9.2 e 4.9.3.



**Quando si monta il sedile sul telaio, assicurarsi di non infilare le dita nell'area dei sostegni della pedana poggiapiedi (F)!**



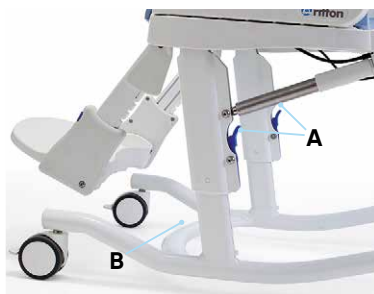
**Durante la regolazione in altezza, assicurarsi gli arti dell'utente o dell'assistente non si trovino nell'area di regolazione!**



## 4. Accessori.

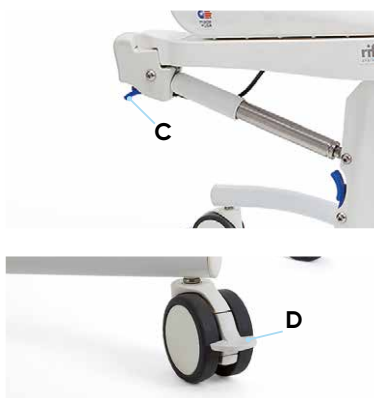
### 4.1.2 Telaio mobile e rigido

I telai mobili e rigidi sono regolabili in altezza. Per abbassare il sedile, premere le due leve di regolazione (A) sui sostegni longitudinali del telaio, sostenendo il peso del sedile. Abbassare i due lati in modo omogeneo, affinché il sedile non si blocchi. Per rialzare il sedile, sollevare la pedana poggiapiedi (punto 4.9), mettere un piede sul telaio (B) e sollevare il supporto della seduta (non rilasciare le leve di regolazione in altezza).



**L'altezza può essere regolata solo quando nessun è seduto!**

L'inclinazione della seduta è possibile solo con i telai mobili. Per regolare l'inclinazione, azionare la leva di regolazione (C) sul lato posteriore destro della seduta per rilasciare le due molle a gas. È possibile regolare l'inclinazione della seduta di 15° in avanti e 15° indietro ovvero 5° in avanti e 25° indietro. **hts.** può essere regolato facilmente anche con l'utente seduto. Per bloccare il freno, spingere la leva (D) verso il basso. Per allentare il freno risalire la leva.



### 4.1.3 Telaio per vasca da bagno

Il telaio per vasca da bagno consente all'utente di fare il bagno o la doccia nella vasca da bagno (per il montaggio della seduta sul sottotelaio, punto 4.1).



## 4. Accessori.

### 4.1.4 Telaio da viaggio

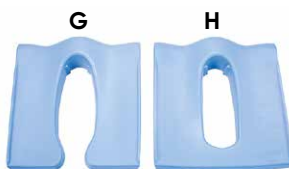
Il telaio da viaggio è un telaio leggero e pieghevole, completo di borsa (A). Il telaio può essere riposto nel vano posteriore della borsa (B). Il sedile, lo schienale, i braccioli ed altri accessori possono essere riposti nel vano anteriore della borsa (C). Per assemblare il telaio, separare le due parti del sottotelaio e inserire l'estremità quadrata di una parte nel tubo quadrato dell'altra parte del sottotelaio (D). Assicurarsi che le due parti del telaio si innestino correttamente l'una nell'altra, prima di applicare il sedile. Fissare poi il sedile per WC al telaio (punto 4.1).



**Il telaio da viaggio non è compatibile con la misura 3!**

### 4.2 Imbottitura

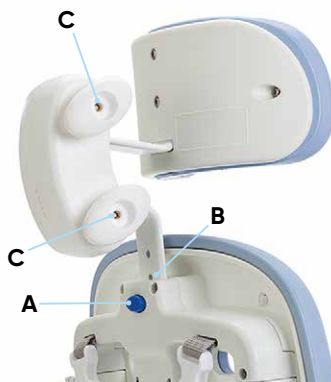
Tutte le imbottiture possono essere rimosse per consentire la pulizia. Per farlo, estrarre le chiusure a pressione (E) dalle aperture (F). Le imbottiture sono realizzate in poliuretano con materiale espanso resistente. Esistono tre diversi tipi di imbottiture. Una presenta un'apertura più grande ed è aperta dietro (G) per facilitare la cura igienica. Nel secondo tipo, l'apertura è leggermente più piccola e chiusa dietro (H), per fornire all'utente maggiore supporto. Il terzo tipo (I) è completamente chiuso. Ogni imbottitura viene applicata con chiusure a pressione (E), inserite nelle apposite aperture (F).



## 4. Accessori.

### 4.3 Poggiatesta

Per applicare e regolare il poggiatesta, premere il pulsante per la regolazione dell'altezza (A). Inserire il poggiatesta nell'apposita apertura (B) e impostare l'altezza desiderata. Rilasciare il pulsante (A) e impostare l'altezza desiderata fino allo scatto in posizione. Per regolare la profondità e l'inclinazione del poggiatesta, allentare le leve ovali (C), regolare il poggiatesta nella posizione desiderata e ruotare saldamente le leve.



### 4.4 Pelotte toracali

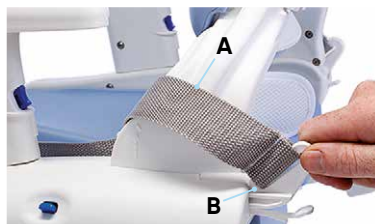
Le pelotte toracali sono disponibili con o senza cinghia toracica e garantiscono la posizione stabile del busto. Con la leva (D) dietro lo schienale, è possibile regolare l'altezza, l'inclinazione e la larghezza di ogni pelotta. Per l'applicazione e/o la regolazione delle pelotte toracali (E), allentare la leva (D) e applicare le pelotte sulla guida sul retro dello schienale. Regolare l'altezza, l'inclinazione e la larghezza delle pelotte toracali spostandole in alto e in basso in base al paziente e muovere avanti e indietro la clip (F) nella fessura, facendola girare attorno alla leva. Una volta raggiunta la posizione desiderata, serrare saldamente la leva (D). Per rimuovere l'imbottitura, vedere il **punto 4.2**.



## 4. Accessori.

### 4.5 Cinghia addominale

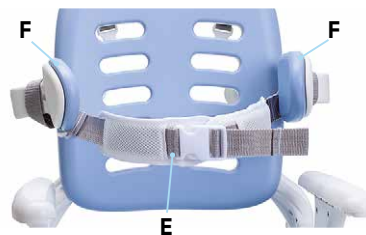
Ogni **hts.** è dotato di una cinghia addominale (**A**). Per applicare la cinghia addominale (**A**), inserire la clip di fissaggio (**B**) nell'apertura dietro la parte laterale. Accertarsi che la cinghia addominale (**A**) scatti in posizione. Gli utenti che tendono a scivolare in avanti possono far passare la cinghia addominale (**A**) all'interno dei sostegni dello schienale (**C**). Per garantire la seduta sicura degli utenti più piccoli e attivi, sul sistema **hts.** è prevista una seconda modalità di applicazione della cinghia addominale. Misura 1 con applicazione supplementare della cinghia addominale. Far passare la cinghia attraverso i ganci dietro la seduta (**D**).



**Per evitare incidenti, utilizzare sempre la cinghia addominale.**

### 4.6 Cinghia toracica

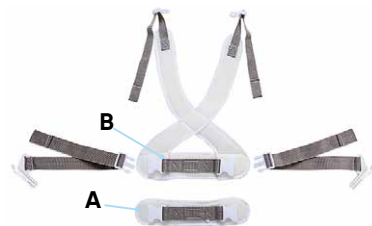
La cinghia toracica (**E**) si fissa alle pelotte toracali (**F**). La cinghia toracica passa nel lato interno delle pelotte toracali. Smontare prima le pelotte toracali (**punto 4.4**), far passare le estremità nel passante (**G**) e riapplicare le pelotte toracali.



## 4. Accessori.

### 4.7 Cinghia a tracolla

Per applicare la cinghia a tracolla, rimuovere prima il pezzo centrale della cinghia addominale (A). Per farlo, applicare la cinghia a tracolla (B) con cinghia addominale integrata. Tendere la cinghia addominale e poi inserire poi gli spillacci nei supporti dello schienale. Per le persone di statura più bassa, gli spillacci possono anche essere tirati attraverso l'apertura superiore nello schienale.



**Stringere la cinghia addominale sulla tracolla prima di stringere le cinghie del busto. Verificare la stabilità della cinghia dopo ogni regolazione.**

## 4. Accessori.

### 4.8 Supporto coscia

La larghezza della seduta può essere adeguata con i supporti coscia, che possono essere fissati ai braccioli. Nella prima posizione, la larghezza della seduta si riduce di 5 cm, nella seconda posizione si riduce di 10 cm. Spostare il supporto coscia nel bracciolo, in modo che la scanalatura (A) nel supporto coscia sia rivolta verso l'alto e all'indietro. Inserire il bracciolo (B) nel supporto coscia, nell'apertura per il bracciolo. Per rimuovere l'imbottitura, vedere il **punto 4.2**.



### 4.9 Pedana poggiapiedi

La pedana poggiapiedi può essere montata come accessorio sul sedile per WC oppure può essere già fissata al telaio mobile.

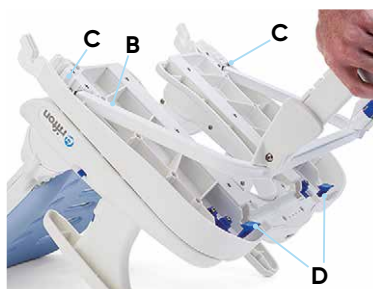
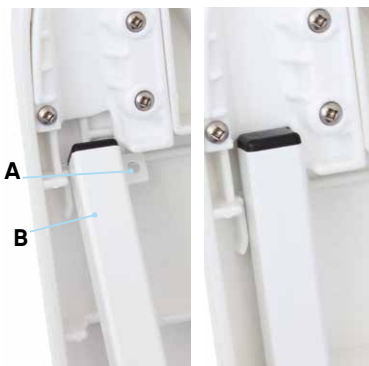


## 4. Accessori.

### 4.9.1 Montaggio sul WC

Osservare le seguenti avvertenze per l'applicazione della pedana poggia-piedi sull'unità **hts**.

1. Inserire i piccoli supporti metallici (**A**) alle estremità del telaio (**B**) nell'apertura (**C**) sul retro della seduta.
2. Spingere la pedana poggia-piedi con forza verso il basso, in modo che il telaio scatti in posizione con un clic nei supporti blu (**D**).
3. Fissare la seduta **hts** alle staffe di montaggio (**punto 4.13**). La pedana poggia-piedi è inclusa nel volume di fornitura dei telai mobili.



## 4. Accessori.

### 4.9.2 Regolazione in altezza della pedana poggiapiedi

Per regolare la pedana poggiapiedi, premere i due pulsanti per la regolazione dell'altezza (A), regolare la pedana all'altezza desiderata e far scattare in posizione i pulsanti con un clic.

### 4.9.3 Regolazione dell'inclinazione della pedana poggiapiedi

Per regolare l'inclinazione della pedana, sollevare le due leve (B) e portare la pedana nella posizione desiderata. La pedana poggiapiedi può essere ribaltata per il trasporto a livello pavimento.



### 4.10 Supporto polpaccio

Il supporto polpaccio (C) si fissa sopra la pedana poggiapiedi (D). Il supporto va rimosso quando la pedana poggiapiedi viene regolata in una delle posizioni superiori. Il supporto polpaccio va fissato ai sostegni longitudinali della pedana poggiapiedi. Tenendo la cinghia orientata all'indietro e gli angoli arrotondati rivolti verso il basso, avvolgere la cinghia attorno ai supporti longitudinali e inserirla davanti nell'anello metallico. Far scattare in posizione il gancio e fissare la cinghia in modo da avvolgere per bene i sostegni longitudinali.



**Il supporto polpaccio opzionale presuppone l'uso della pedana poggiapiedi!**



**Per evitare cadute, ribaltamenti o altre lesioni, la pedana poggiapiedi non può essere caricata di oltre 68 kg!**



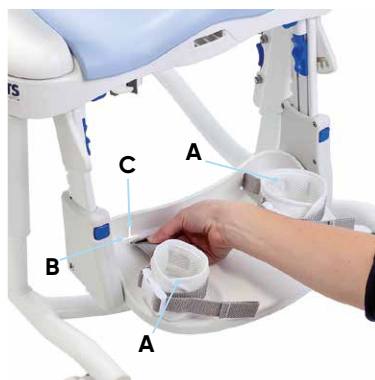
## 4. Accessori.

### 4.11 Fascette plantari

Per applicare le fascette plantari (A), inserire il passante della cinghia attraverso l'apertura orizzontale (B) sul lato posteriore della pedana poggi-piedi. Ruotare la cinghia e inserirla nell'apertura verticale (C). Tendere la cinghia. Le fascette con chiusura a velcro possono essere lavate a 30°C. Chiudere le chiusure a velcro prima del lavaggio. Non stirare.



**Questa opzione presuppone l'uso di una pedana poggiapiedi.**



### 4.12 Tavolo/supporto per braccia

Il tavolo presenta un'ampia superficie di appoggio addominale imbottita, che l'utente può usare come supporto (per rimuovere l'imbottitura vedere il **punto 4.2**). Questo consente di assumere una posizione confortevole in avanti, adatta all'uso della doccia e dei servizi igienici. Il tavolo funge da supporto per busto e braccia. Per regolare la profondità del tavolo, tirare la leva (D) sotto il tavolo.



## 4. Accessori.

### 4.13 Staffa di montaggio

Esistono due tipi di staffe di montaggio: quella per il montaggio a WC standard tondi e quelle per WC allungati. Le staffe di montaggio vengono applicate con viti di fissaggio per coperchio e tavoletta. Offrono un punto di fissaggio sicuro per sedile e schienale. Per comprendere quale tipo di staffa sia necessaria, misurare la distanza tra l'asse centrale delle viti di fissaggio e il bordo anteriore della tazza del WC. Se questa è inferiore a 43 cm, usare la staffa standard (A), altrimenti usare quella più lunga (B). Per applicare il sedile da bagno sulla staffa, ribaltare o spostare lo schienale in avanti (punto 3.1), inserire poi i due ganci (C) negli appositi attacchi (D) della staffa (punto 4.1) e abbassare il sedile sulla tazza.

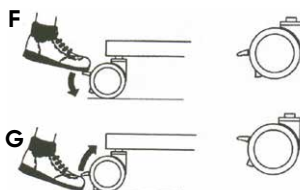


**Per evitare cadute e lesioni, prima di fissare la staffa di montaggio, accertarsi che il WC sia saldamente fissato al pavimento e che le viti di tenuta siano in buono stato. Verificare la stabilità del WC e delle viti di tenuta a intervalli regolari, per la durata d'impiego della staffa.**



### 4.14 Rotelle

I telai mobili, come quello per trasferimento e assistenza, sono dotati di 4 rotelle. In generale, è consigliabile bloccare le rotelle per impedire uno spostamento involontario. Le rotelle sono dotate di un arresto totale con blocco direzionale, che impedisce rotazioni e torsioni accidentali. A tal fine, premere verso il basso il blocco direzionale (E) su ogni rotella con la punta del piede (F). Per rilasciare le rotelle, sollevare i blocchi direzionali con la punta del piede (G).



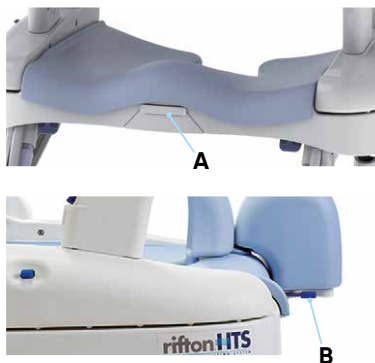
**I freni funzionano bene solo su un fondo piano!**



## 4. Accessori.

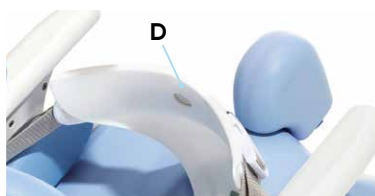
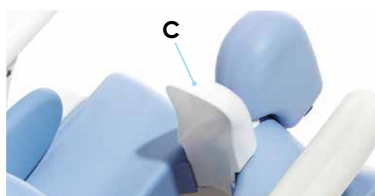
### 4.15 Cuneo divaricatore

Il cuneo divaricatore imbottito si applica sul bordo anteriore del sedile per WC. Rimuovere la copertura (A) prima di inserire il cuneo divaricatore. Per rimuovere il cuneo divaricatore, spingere la leva blu (B) ed estrarre il cuneo in avanti. Dopo ogni utilizzo, disinfettare con appositi panni o con una soluzione contenente fino al 10% di candeggiante. Rimuovere l'imbottitura con un po' di forza (punto 4.2) e pulire con una liscivia di sapone o un disinfettante delicato.



### 4.16 Paracolpi

Il paracolpi standard (C) va inserito nell'apertura dell'imbottitura del sedile con il lato cavo rivolto verso l'utente. Il paracolpi con paraspruzzi (D) consente una copertura ancora migliore. Viene spinto verso l'utente con la cinghia addominale o a tracolla. L'impiego del cuneo divaricatore unitamente al paracolpi, conferisce maggiore stabilità al paracolpi.



### 4.17 Secchio di raccolta

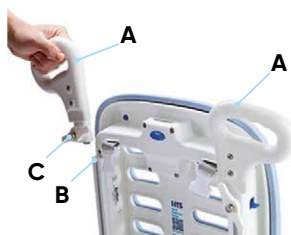
Con il secchio di raccolta (E), hts. può essere impiegato come comoda WC. Posizionare il secchio (E) nelle guide (F) sotto la seduta dal lato posteriore. Spingerlo fino a percepire lo scatto in posizione. Rimuovere il secchio estraendolo da dietro.



## 4. Accessori.

### 4.18 Maniglie di spinta

Le maniglie di spinta (A) consentono di spostare facilmente l'utente. Le maniglie di spinta (A) vanno fissate allo schienale del sistema **hts.** A tal fine, inserire le maniglie di spinta (A) nell'attacco (B) sullo schienale e serrare le viti ad alette (C).



## 5. Pulizia e manutenzione periodica.

### 5.1 Pulizia e disinfezione

#### 5.1.1 Pulizia

Pulire regolarmente tutti gli elementi del telaio con una spugna o un panno umido; rimuovere in particolare le gocce d'acqua. In caso di sporco ostinato, eseguire la pulizia con un detergente domestico delicato. È molto importante asciugare a fondo le parti pulite.

Tutti gli elementi non rimovibili possono essere puliti con un panno umido. Per tutti gli elementi rimovibili, osservare le etichette con le istruzioni di pulizia (ad es. **A+B**), applicate su ciascun elemento. Osservare in merito le istruzioni generali sulla pulizia e sull'igiene. Sono disponibili alla pagina [www.schuchmann.de/mediathek](http://www.schuchmann.de/mediathek).



#### 5.1.2 Disinfezione

Per la disinfezione delle parti in metallo e plastica, è possibile impiegare vari prodotti.

Esistono disinfettanti liquidi in forma di soluzione nebulizzante, da applicabile in modo omogeneo con un panno morbido. In alternativa, si possono impiegare anche panni imbevuti con disinfettante, con cui pulire l'intera superficie dei prodotti. In entrambi i casi, garantire una bagnatura completa. Possibile e consigliabile è anche la disinfezione in appositi impianti automatici.

I tempi di azione possono variare e sono indicati nella descrizione del prodotto.



## 5. Pulizia e manutenzione periodica.

### 5.2 Manutenzione periodica

Eseguire un controllo visivo quotidiano per rilevare eventuali fessure, rotture, parti mancanti e malfunzionamenti del prodotto. In caso di difetto o malfunzionamento, rivolgersi direttamente al proprio rivenditore specializzato (**punto 8.5**).

### 5.3 Manutenzione

Per motivi di sicurezza dell'utente e per non perdere il diritto di garanzia, affidare la manutenzione a un rivenditore specializzato almeno una volta l'anno (**punto 8.5**). Le operazioni di manutenzione vanno documentate nel programma di manutenzione (**punto 5.3.2**).

#### 5.3.1 Istruzioni di manutenzione

- Pulizia approfondita secondo le specifiche del fabbricante
- Se necessario, eseguire la disinfezione secondo le specifiche del fabbricante
- Danni al telaio, ai componenti e agli accessori (crepe, rotture, parti piegate o mancanti)
- Stabilità dei collegamenti (serrare le viti allentate, sostituire le viti mancanti)
- Funzionalità degli elementi di regolazione (viti, leva di azionamento, pedale)
- Funzionalità di altri elementi regolabili (schienale, poggiatesta, poggiatesta, pelotte, braccioli, tavolo e cuneo divaricatore)
- Funzionalità delle molle a gas (se necessario regolare i cavi Bowden)
- Funzionalità delle ruote (concentricità, scorrevolezza, freno)
- Controllo dell'integrità delle cinghie (dispositivi di blocco, chiusure, cuciture)
- Controllo dell'integrità delle imbottiture
- Leggibilità della targhetta
- Controllo funzionale completo finale del dispositivo
- Controllo del fissaggio corretto di tutti i componenti ed elementi accessori

## 5. Pulizia e manutenzione periodica.

### 5.3.2 Programma di manutenzione

Le istruzioni di manutenzione del costruttore (**punto 5.3.1**) sono state rispettate:

Data	Impresa	Nome	Firma



**Eventuali difetti o danni rilevati devono essere eliminati dal rivenditore specializzato o dal fabbricante, prima che il prodotto possa essere riutilizzato.**

### 5.4 Pezzi di ricambio

Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali dell'azienda Schuchmann, altrimenti si mette a rischio la sicurezza dell'utente.

Per ordinare i pezzi di ricambio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato (**punto 8.5**), indicando il numero di serie del prodotto. I pezzi di ricambio necessari possono essere montati solo dal personale istruito in materia.

### 5.5 Vita utile e riutilizzo

La vita utile prevista per il nostro prodotto varia in funzione dell'intensità d'uso e del numero di riutilizzi, ma può raggiungere "8" anni, purché il prodotto venga utilizzato nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Il prodotto può essere impiegato oltre tale periodo, purché perfettamente integro. La vita utile prevista non include le parti usurabili, come ruote, molle a gas, e così via. La manutenzione e la valutazione delle condizioni/della possibilità di riutilizzo spettano al rivenditore specializzato.



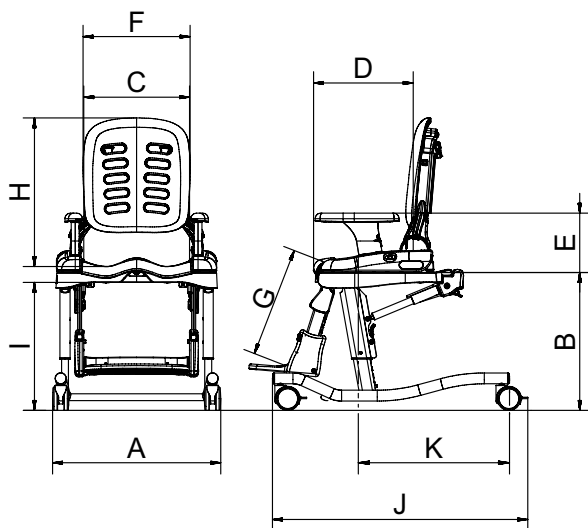
## 5. Pulizia e manutenzione periodica.

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Prima di consegnare il prodotto a terzi, eseguire le operazioni di pulizia e disinfezione indicate al **punto 5.1**. I documenti d'accompagnamento, come le presenti istruzioni per l'uso, sono parte integrante del prodotto e vanno consegnati al nuovo utente. Per il riutilizzo non è necessario smontare prima l'articolo. In caso di magazzino, si consiglia di regolare il prodotto sulla misura più compatta e meno ingombrante possibile.



**Se durante l'utilizzo - purché conforme - si verifica un evento grave, segnalarlo tempestivamente al fabbricante e all'autorità di competenza.**

## 6. Dati tecnici.



## 6. Dati tecnici.

### Misura

		Misura 1	Misura 2	Misura 3	
<b>A</b>	Larghezza	Telai mobili	53 cm	53 cm	57 cm
		Telai fissi	51 cm	51 cm	53 cm
		Telaio per trasferimento e assistenza	67 cm	67 cm	71 cm
<b>B</b>	Altezza di seduta	Telai mobili	39 - 55 cm	39 - 55 cm	44 - 58 cm
		Telai fissi	33 - 43 cm	36 - 44 cm	38 - 48 cm
		Telaio per trasferimento e assistenza	51 - 78 cm	51 - 78 cm	51 - 78 cm
<b>C</b>	Larghezza seduta	20*/25*/30cm	25*/30*/36cm	33*/38*/43cm	
<b>D</b>	Profondità di seduta	20/23/25/28 cm	29/32/34/37 cm	37/40/42/44 cm	
<b>E</b>	Altezza del bracciolo	13,5cm	17cm	20 cm	
<b>F</b>	Larghezza dello schienale	29 cm	34 cm	41 cm	
<b>G</b>	Lunghezza della gamba dal sedile del WC	22 - 34 cm	27 - 39 cm	34 - 44 cm	
<b>H</b>	Altezza schienale	42 cm	50 cm	62 cm	
<b>I</b>	Altezza WC su cui può essere posizionato	Telai mobili	52 cm	52 cm	52,5 cm
		Telai fissi	38 cm	38 cm	42 cm
<b>J</b>	Lunghezza	Telai mobili	74 cm	74 cm	81 cm
		Telai fissi	71 cm	71 cm	74 cm
		Telaio per trasferimento e assistenza	84 cm	84 cm	87 cm
<b>K</b>	Distanza bordo anteriore apertura igienica e bordo posteriore del telaio	48 cm	48 cm	48 cm	
	Inclinazione dello schienale	(-)6°, 6°, 18°	(-)6°, 6°, 18°	(-)6°, 6°, 18°	
	Angolo di seduta	(-)5° - 25°	(-)15° - 25°	(-)15° - 25°	
		(-)15° - 15°	(-)15° - 15°	(-)15° - 15°	
	Carico max.	34 kg	68 kg	113 kg	

\* regolabile mediante supporto coscia opzionale



## 7. Garanzia.

Per tutti i prodotti vale il termine di garanzia legale di due anni. Il periodo di garanzia inizia al momento della consegna della merce. Se durante questo lasso di tempo si presentasse un difetto di lavorazione o di fabbricazione dimostrabile sulla merce da noi consegnata, in caso di rispedizione in porto franco, visioneremo e decideremo se riparare il danno indicato gratuitamente o consegnare un nuovo prodotto.

# 8. Identifizierung.

## 8.1 Dichiarazione di conformità UE



### EU Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity



Firma / Company Schuchmann GmbH & Co. KG  
 Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Deutschland / Germany  
 Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das nachfolgend genannte Produkt der Risikoklasse 1  
*declares under our sole responsibility that the following product(s) of Class 1 Medical Devices*

**„hts.“** Dusch- und Toilettenstuhl / *shower and toilet chair*

Art.-Nr. / Item-No.: 57 01 000, 57 02 000, 57 03 000

Basis UDI-DI / Basic UDI-DI: 4251040200004000570XXXXCA

den einschlägigen Bestimmungen der im folgenden aufgeführten Richtlinien und Standards entspricht:  
*is / are in conformity with the requirements of the below listed directives and standards:*

Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte vom 05. April 2017  
*Regulation (EU) 2017/745 on medical devices of 5 April 2017*

DIN EN 12182:2012	Technische Hilfen für behinderte Menschen <i>Technical aids for disabled persons</i>
DIN EN ISO 14971:2013	Medizinprodukte - Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte <i>Medical devices - Application of risk management to medical devices</i>
ISO 7176-8:2014	Rollstühle – Teil 8: Anforderungen und Prüfverfahren für Statik-, Schlag- und Dauerfestigkeiten <i>Wheelchairs – Part 8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strength</i>

Diese Konformitätserklärung gilt nur für Produkte mit den oben genannten Artikelnummern und ist gültig bis zum 31.12.2023.

*This declaration of conformity applies only for products with above-named Item-numbers and is valid until 31.12.2023.*

Datum / Date: 01.04.2020

Unterschrift / Sign:

Name / Name: Torsten Schuchmann

Funktion / Function: Sicherheitsbeauftragter für Medizinprodukte / *Safety officer for medical devices*

Datel: Konformitätserklärung hts

Stand: Rev. 2.0

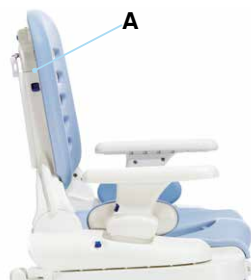
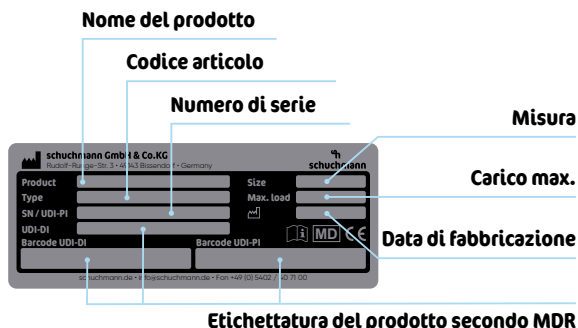
Seite: 1



## 8. Identificazione.

### 8.2 Numero di serie/data di fabbricazione

Il numero di serie, la data di fabbricazione e gli altri dati sono indicati sulla targhetta applicata su tutti i nostri prodotti (A) (interno).



### 8.3 Versione del prodotto

Il sistema **hts.** è disponibile in tre misure e può essere integrato con un'ampia gamma di accessori (**punto 4**).

### 8.4 Rilascio del documento

Istruzioni per l'uso **hts.** – Stato della modifica I; edizione 04/2021

### 8.5 Nome e indirizzo del fabbricante, rivenditore specializzato

Questo prodotto è stato fabbricato da:



#### Schuchmann GmbH & Co. KG

Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Germania  
Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109  
info@schuchmann.de · www.schuchmann.de

Questo prodotto è distribuito in Italia da:

# ottobock.

Otto Bock Italia srl us  
Via Filippo Turati 5/7  
40054 Budrio (BO)  
Italia





**schuchmann.de**